

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 24:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przykaż synom Izraela, że mają przynosić ci* oliwę z oliwek, czystą, bitą,** do oświetlenia, do wystawiania lampy – ciągle. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przykaż synom Izraela, że mają dostarczać ci oliwy z oliwek, czystej i pozyskiwanej przez ubijanie, do ciągłego podtrzymywania światła w lampach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozkaż synom Izraela, aby przynieśli ci czystą, wyciśniętą oliwę z oliwek, na oświetlenie, aby lampy ciągle się paliły.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozkaż synom Izraelskim, aby przynieśli oliwy z drzewa oliwnego czystej, wytłoczonej ku świeceniu, aby lampy gorzały ustawicznie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przykaż synom Izraelowym, aby przynieśli oliwy z drzewa oliwnego przeczystej i przeźrzystej dla przyprawienia lamp ustawicznie przed zasłoną świadectwa w przybytku przymierza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozkaż Izraelitom, aby dostarczyli ci do świecznika czystej oliwy wyciśniętej z oliwek, dla podtrzymania nieustannego światła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nakaż synom izraelskim, aby ci przynieśli do świecznika czystego, wytłoczonego z oliwek oleju, aby można było nieustannie palić lampę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozkaż Izraelitom, aby przynosili do ciebie wytłoczoną z oliwek czystą oliwę do świecznika, aby ustawicznie paliła się lampa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Rozkaż Izraelitom, aby ci dostarczyli do świecznika czystej oliwy wyciśniętej z oliwek i zapewnili mu światło nieustanne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Rozkaż synom Izraela, ażeby ci dostarczyli czystej oliwy z wygniecionych oliwek do świecznika, by utrzymywać ustawiczne światło.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nakaż synom Jisraela, żeby przynieśli ci klarowną oliwę z oliwek, wytłoczoną [tylko] do oświetlania, aby nieustannie palić światło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Заповідж ізраїльським синам, і хай візьмуть тобі олію, олію чисту бити для світла, щоб завжди світити світило
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozkaż synom Israela, aby do oświetlania przynosili ci oliwy z oliwnika – czystej i wytłoczonej; w celu ustawicznego palenia świateł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nakaż synom Izraela, żeby się dla ciebie postarali o czystą, wytłoczoną oliwę z oliwek na oświetlenie, by zawsze można było zapalać lampę.

¹⁾ Wg G: Mi.

²⁾ Tj. oliwę nietłoczoną; oliwa pozyskiwana przez ubijanie daje jaśniejsze światło i przy spalaniu nie dymi.

